

יעקבס בריוו

- 1 יעקב, א קנעכט פון ה' און דעם האר יהושע/ישוע המשיח, צו די צוועלף שבטים אין גלות: שלום!
- 2 נעמט עס אָן פאר א גרויסע פרייד, מיינע ברידער, ווען איר פאלט אריין אין כלערליי נסיונות, 3 וויסנדיק, אז די אויספרוואונג פון אייער אמונה ברענגט צו סבלנות.
- 4 זאל אבער די סבלנות האבן א שלמותדיקע פעולה, כדי איר זאלט זיין שלמותדיק און גאנץ, עס זאל אייך גארנישט פעלן.
- 5 אויב אבער עמיצן פון אייך פעלט חכמה, זאל ער בעטן ביי ה', וועלכער גיט שפעדיק יעדן איינעם און מאכט נישט צו שאנד, און עס וועט אים געגעבן ווערן.
- 6 נאר זאל ער בעטן מיט בטוח אמונה, גארנישט מסופק; ווארום דער צווייפלער איז געגליכן צו א כוואליע פונם ים, וואס ווערט געטראגן און געטריבן פונם ווינט.
- 7 ווארום יענער מענטש זאל זיך (אפילו) נישט פארשטעלן, אז ער וועט עפעס באקומען ביי דעם האר.
- 8 א מאן מיט צוויי (אנטקעגנגעזעצטע) דעות איז נישט פעסט אין קיינעם פון זיינע וועגן.
- 9 זאל דער שפלדיקער ברודער אבער זיך בארימען מיט זיין גדלות;

10 און דער עושר מיט זיין שיפלות; ווייל ווי א בלום פון דעם גראז וועט ער פארגיין.

11 ווארום די זון שיינט אויף מיט איר היץ, און פארוועלקט דאס גראז, און די בלום פאלט דערפון; אראפ, און די חן פון זיין געשטאלט ווערט פארדארבן; פונקט אזוי וועט דער רייכער פארוועלקן אין זיינע וועגן.

12 וואויל דעם מאן, וועלכער טראגט איבער א נסיון; ווייל ווען ער איז אויסגעפרוואוט, וועט ער באקומען די קרוין פון לעבן, וואס דער האר האט צוגעזאגט די, וועלכע האבן אים ליב.

13 זאל קיינער נישט זאגן, ווען ער ווערט אויסגעפרוואוט: איך ווער אויסגעפרוואוט פון ה'; ווארום ה' קען נישט אויסגעפרוואוט ווערן מיט שלעכטס, און ער אליין פרוואוט קיינעם נישט אויס; 14 יעדער איינער אבער ווערט אויסגעפרוואוט, ווען ער ווערט גערייצט פון זיינע אייגענע תאוות און געלאקט.

15 דאן ווערט די תאוה מעוברת און טוט געבוירן זינד; און די זינד, ווען זי איז געווארן רייף, געווינט דעם טויט.

16 בלאנדזשעט נישט, ברידער מיינע געליבטע.

17 יעדע גוטע גאב און יעדע שלמותדיקע מתנה איז פון

אויבן, און קומט אראפ פון דעם פאטער פון ליכט, ביי וועמען עס איז נישט פאראן קיין פארענדערונג אדער א שאטן פון א שניי.

18 פון זיין אייגענעם רצון האט ער אונדז געבוירן

דורך דעם ווארט פון אמת, כדי מיר זאלן זיין אן ארט
(ביכורים) ערשטע פרוכט) פון זיינע באשעפענישן.

19 דאס ווייסט איר, ברידער מיינע געליבטע. נאר
זאל יעדער מענטש זיין גיך צום הערן, פאמעלעך צום
רעדן, פאמעלעך צום ווערן אין כעס;
20 ווארום א מענטשנס צארן איז נישט ווירקט די
גערעכטיקייט פון ה'.

21 דעריבער, טוט אפ) פון זיך (יעדע אומריינקייט און
איבערפלוס פון שלעכטסקייט, נעמט אן מיט ענווה דאס
איינגעפלאנצטע ווארט, וואס איז בכוח צו ראטעווען
אייערע נשמות.

22 זייט אבער טוער פונם ווארט, און נישט בלויז
הערער, וואס פארפירן זיך אליין.

23 ווייל אויב עמיצער איז א הערער פונם ווארט, און
נישט קיין טוער, איז דער דאזיקער געגליכן צו א מאן,
וועלכער קוקט אויף זיין לייבלעך פנים אין א שפיגל;
24 ווארום ער האט געקוקט אויף זיך און איז
אוועקגעגאנגען; און גלייך פארגעסן, ווי ער האט
אויסגעזען.

25 דער אבער, וועלכער האט אריינגעקוקט אין
דער שלמותדיקער תורה, די תורה פון פרייהייט, און
פארבלייבט דערין, נישט זייענדיק קיין הערער, וואס
פארגעסט, נאך א טוער בפועל (ממש), איז וואויל דעם
דאזיקן אין זיין טאן.

26 אויב עמיצער מיינט, אז ער איז פרום, און האלט
נישט זיין צונג אין דער צוים, נאר באטריגט זיין הארץ,

איז דעם דאזיקנס פרומקייט פוסט.

27 א לויטערע און אומבאפלעקטע פרומקייט פאר אונדזער ג-ט און פאטער איז די דאזיקע: השגחה צו געבן אויף יתומים און אלמנות אין זייערע צרות, און זיך צו האלטן אומבאפלעקט פון דער וועלט.

קאפיטל צוויי

1 ברידער מינע, נישט מיט נושא-פנים-זיין זאלט איר האלטן די אמונה פון אונדזער האר יהושע/ישוע המשיח, דעם האר פון הערלעכקייט.

2 ווארום ווען עס קומט אריין אין אייער שול א מאן מיט גאלדענע רינגען, פיינע מלבושים, און עס קומט אויך אריין אן ארעמאן אין פארבלאטיקטע קליידער; 3 און איר קוקט זיך אום אויף דעם, וועלכער טראגט די פיינע מלבושים, און זאגט: זעץ דרך דא אנידער אויף דעם בעסטן ארט; און דעם אביון זאגט איר: דו שטיי דארטן, אדער זעץ דרך אנידער אונטן אויף מיין פוסבענקל;

4 צי מאכט איר דען נישט קיין אונטערשייד צווישן אייך אליין, און ווערט שופטים מיט ביזע מחשבות? 5 הערט זיך צו, געליבטע ברידער מינע, צי האט דען ה' נישט אויסדערוויילט די אביונים אין דער וועלט, אז זיי זאלן זיין עשירים אין אמונה און יורשים פון דעם מלכות, וואס ער האט צוגעזאגט די, וואס האבן אים ליב!

6 איר אבער האט פארשעמט דעם ארעמאן. די רייכע לייט, צי דריקן זיי דען אייך נישט אונטער, און זיי אליין, צי שלעפן זיי אייך דען נישט צום בית דין?

7 צי לעסטערן זיי דען נישט אליין דעם גוטן נאמען, וואס איז גערופן געווארן איבער אייך?

8 דאך אויב איר זענט מקיים דאס קעניגלעכע געזעץ לויט דעם פסוק: דו זאלסט ליב האבן דיין חבר ווי דיך אליין (ויקרא יט, יח). טוט איר וואויל;

9 אויב אבער איר זענט נושא פנים, טוט איר א זינד, און ווערט פארמשפט פון דער תורה, ווי פושעים.

10 ווארום ווער עס וועט האלטן די גאנצע תורה, וועט אבער שטרויכלען אין איין זאך, האט ער זיך פארשולדיקט אין אלעם.

11 ווארום דער, וועלכער האט געזאגט: לא תנאף (זאלסט נישט נואפן) האט אויך געזאגט: לא תרצח (זאלסט נישט מארדן); ווען אבער דו נואפסט נישט, באגייסט אבער א מארד, ביסטו געווארן א פושע אין דער תורה. (שמות כ, יג-יד.)

12 רעדט אזוי, און טוט אזוי, ווי (מענטשן, וואס) דארפן געמשפט ווערן דורך דער תורה פון פרייהייט.

13 ווארום דאס משפט איז אומרחמנותדיק אויף דעם, וועלכער האט נישט ארויסגעוויזן קיין רחמנות; בארעמהארציקייט טריאומפירט איבער דעם משפט.

14 וואס נוצט עס, ברידער מיינע, ווען איינער זאגט, ער האט אמונה, נאר קיין מעשים האט ער נישט? צי קען אים דען די (ציטירן ניטציטירן) אמונה העלפן?

15 אויב א ברודער אדער א שוועסטער זענען נאקעט,

און עס פעלט זיי די טאג טעגלעכע שפיז,

16 און עמיצער פון אייך זאגט צו זיי: גייט אייך

לשלום, ווארעמט זיך אָן און זעטיקט זיך; איר גיט זיי אבער נישט דאס נויטווענדיקע פארן גוף, וואס נוצט עס?

17 אויך אזוי די אמונה, אויב זי האט נישט קיין מעשים,

איז זי טויט פאר זיך אליין.

18 נאר עמיצער וועט זאגן: דו האסט אמונה, און איך

האב מעשים? ווייז מיר דיין אמונה אָן די מעשים, און

איך וועל דיר ווייזן מיין אמונה דורך די מעשים.

19 גלויבסט, אז עס איז פאראן איין ג-ט? דו טוסט

וואויל! אפילו די טייוולאנים גלויבן עס און ציטערן.

20 דו ווילסט אבער וויסן, אָ פוסטער מענטש, אז

גלויבן אָן מעשים איז טויט?

21 צי איז דען נישט אברהם אבינו גערעכטפערטיקט

געווארן דורך מעשים, מקריב זייענדיק יצחקן זיין זון

אויף דער עקידה?

22 זעסט, אז די אמונה האט מיטגעווירקט מיט זיינע

מעשים, און דורך די מעשים איז די אמונה געווארן

שלמותדיק;

23 און עס איז דערפילט געווארן דער פסוק, וואס

זאגט: און אברהם האט געגלויבט ה', און עס איז אים

פאררעכנט געווארן צו גערעכטיקייט (בראשית טו, ו.);

און ער איז גערופן געווארן א פריינד פון ג-ט. (ישעיהו

מא, ח.)

24 איר זעט, אז א מענטש ווערט גערעכטפערטיקט

דורך מעשים, און נישט דורך אמונה אליין.
 25 און אויף אן ענלעכן אופן איז דען רחב הזונה נישט
 גערעכטפערטיקט געווארן דורך מעשים, ווען זי האט
 אויפגענומען די מרגלים און זיי אוועקגעשיקט אויף אן
 אנדערן וועג? (יהושע ו, כה.)
 26 ווארום פונקט ווי א גוף אָן א נשמה איז טויט, אויך
 אזוי איז די אמונה אָן מעשים טויט.

קאפיטל דריי

1 זאלן נישט פיל פון אייך ווערן רבנים, ברידער
 מיינע, וויסנדיק, אז מיר וועלן באקומען א הארבער
 משפט.
 2 ווארום אין א סך זאכן שטרויכלען מיר אלע. אויב
 עמיצער שטרויכלט נישט אין קיין ווארט, איז ער א
 שלמותדיקער מענטש, בכוח צו האלטן אפילו דעם
 גאנצן גוף אין דער צוים.
 3 און אויב מיר לייגן אריין ציימלעך אין די מיילער
 פון די פערד, כדי זיי צו מאכן געהארכזאם צו אונדז,
 פירן מיר אויך דעם גאנצן קערפער זייערן.
 4 אָט אויך די שיפן, הגם זיי זענען אזוי גרויס און ווערן
 געטריבן פון שטארקע ווינטן, ווערן דאך געלענקט פון
 דעם קלענסטן רודער, וואואהין דער שטייערמאן וויל.
 5 פונקט אזוי איז אויך די צונג א קליין אבר, און
 בארימט זיך מיט גרויסע זאכן. זע, וואס פאר א גרויסן
 וואלד א קליין פייערל קען אנצינדן!

6 אויך די צונג איז א פייער; ווי א וועלט פון אומגערעכטיקייט שטייט זי צווישן אונדזערע אברים, זי באפלעקט דעם גאנצן קערפער און צינדט אָן דעם לויף פון לעבן און ווערט (אליין) אנגעצונדן פונם גיהנום.

7 ווארום יעדן מיני חיות און עופות, שרצים און באשעפענישן אין ים, איז דער מענטשלעכער מין געצאמט און האט געצאמט געווען;

8 די צונג אבער קען קיין מענטש נישט באצווינגען; אן אומרואיק שלעכטס, פול אנגעפילט מיט דעם סם המות.

9 מיט איר לויבן מיר דעם האר (ג-ט) און פאטער; און מיט איר פלוכן מיר די מענטשן, וועלכע זענען באשאפן געווארן אין ה'ס געשטאלט.

10 פון דעם זעלביקן מויל קומט ארויס א ברכה און א קללה. ברידער מיינע, אזוי דארף עס נישט זיין.

11 צי שפרודלט דען דער קוואל פון דער זעלביקער עפענונג דאס זיסע (וואסער) און דאס ביטערע?

12 צי קען דען, ברידער מיינע, א פייגנבוים ברענגען איילבערטן, אדער א וויינשטאק פייגן? אויך קען א געזאלצענער (קוואל) נישט געבן קיין זיס וואסער.

13 ווער איז א חכם און א פארשטאנדיקער צווישן אייך? זאל ער ארויסווייזן זיינע מעשים דורך זיין גוטער פירונג מיט עניוותרדיקייט פון חכמה.

14 אויב אבער איר האט ביטערע קנאה און צאנקעריי אין אייער הארץ, זאלט איר זיך נישט בארימען, און זייט נישט פאלש צום אמת.

- 15 די דאזיקע חכמה קומט נישט אראפ פון אויבן, נאר איז ערדיש, גשמיותדיק, טייוולאניש.
- 16 ווארום וואו עס איז פאראן קנאה און צאנקעריי, דארטן איז מהומה און אלדאס ביז.
- 17 די חכמה אבער, וואס איז פון אויבן, איז קודם כל לויטער, דאן פרידלעך, באשיידן, נאכגעביק, פול מיט רחמים און גוטע פירות, אומפארטייאיש, נישט צבועקיש.
- 18 און די פרוכט פון גערעכטיקייט ווערט געזייעט אין שלום פאר די, וואס מאכן שלום.

קאפיטל פיר

- 1 פוננאנען זשע זענען מלחמות און פוננאנען זענען קריגערייען ביי אייך? צי דען נישט פונדאנען, פון אייערע תאוות, וואס ראנגלען זיך אין די אברים אייערע?
- 2 איר גלוסט, און האט נישט; איר הרגעט און זענט מקנא, און קענט עס נישט דערגרייכן; איר קריגט זיך ארום און האלט מלחמה; איר האט נישט צוליב דעם, וואס איר בעט נישט.
- 3 איר בעט יא און באקומט נישט, ווייל איר בעט שלעכט, כדי איר זאלט עס פארצערן אין אייערע תאוות.
- 4 איר נואפות, צי ווייסט איר דען נישט, אז די ליבע פון עולם הזה, איז פיינטשאפט פאר ה' דעריבער, ווער עס וויל זיין א ליבהאבער פון דער וועלט, דער ווערט א שונא פון ה'.

5 אדער מיינט איר, אז אומזיסט זאגט דער פסוק:
צו קנאה גלוסט דער גייסט, וועלכן ער האט געמאכט
וואוינען אין אונדז?

6 גרעסער אבער איז דער חסד, וועלכן ער גיט.
דערפאר זאגט ער: ה' שטעלט זיך אנטקעגן די
שטאלצע, די נידעריקע אבער גיט ער חן. (משלי ג,
לד.)

7 אונטערטעניקט זשע זיך צו ה'; און שטעלט זיך
אנטקעגן דעם שטן, און ער וועט אנטלויפן פון אייך.
8 דערנענטערט זיך צו ה', און ער וועט זיך
דערנענטערן צו אייך. רייניקט אייערע הענט, איר
חוטאים, און מאכט לויטער אייערע הערצער, איר
צוויי-הארציקע.

9 פייניקט זיך און טרויערט און וויינט; זאל אייער
געלעכטער פארקערט ווערן צו געוויין, און אייער
שמחה צו טרויער.
10 דערנידעריקט אייך פאר ה', און ער וועט אייך
דערהייבן.

11 בארעדט נישט איינער דעם אנדערן, ברידער.
ווער עס בארעדט א ברודער אדער משפט זיין
ברודער, דער בארעדט די תורה און משפט די תורה;
אויב אבער דו משפטסט די תורה, ביסטו שוין נישט
קיין עוסק אין דער תורה, נאר א שופט.

12 איינער איז דער געזעצגעבער און שופט, דער,
וועלכער איז בכוח צו ראטעווען און צו פארדארבן;
ווער אבער ביסטו, וואס משפטסט דיין חבר?

13 איצט קומט איר, וועלכע זאגן: היינט אדער מארגן

וועלן מיר פארן אין דער און דער שטאט אריין און דארטן פארבלייבן א יאר און האנדלען און פארדינען; ¹⁴ און איר וויסט דאך נישט, וואס מארגן וועט זיין! וואס איז אייער לעבן? ווארום איר זענט א נעפל, וואס באווייזט זיך אויף א וויילע און שפעטער ווערט ער פארשוונדן. (לוקאס כד, לא.)

¹⁵ אנשטאט דעם זאלט איר זאגן: אם ירצה ה'—און מיר וועלן לעבן, וועלן מיר טאן די דאזיקע זאך אדער יענע. ¹⁶ און איצט בארימט איר זיך מיט אייער גאוונה; יעדע אזעלכע בארימער איז בייז. ¹⁷ דעריבער ווער עס וויסט צו טאן גוטס, און טוט עס נישט, איז עס פאר אים א זינד.

קאפיטל פינף

¹ איצט קומט איר, די עשירים; וויינט און קלאגט אויף אייערע צרות, וועלכע קומען (אויף אייך). ² אייער רייכקייט איז פארפוילט געווארן, און אייערע מלבושים זענען מילביק.

³ אייער גאלד און זילבער איז פארזשאווערט; און זייער זשאווער וועט זיין פאר אן עדות צו אייך, און עס וועט פארצערן אייערע לייבער ווי פייער. איר האט אייך איינגעזאמלט אוצרות אין די לעצטע טעג.

⁴ זע, דער לויין פון די ארבעטער, וועלכע האבן איינגעזאמלט דעם שניט פון אייערע פעלדער, (דער לויין, וועלכער איז פון אייך צוריקגעהאלטן, שרייט;

און די געשרייען פון די שניטער זענען אריינגעקומען
אין די אויערן פון דעם האר, (דעם ג-ט פון) צבאות.

⁵ איר האט געלעבט אין תענוגים אויף דער ערד און
זיך אנגעטאן פארגעניגנס; איר האט געפאשעט אייערע
הערצער ווי אינם טאג פון דער שחיטה.

⁶ איר האט פארמשפט, איר האט געהרגעט דעם
צדיק; ער שטעלט זיך אייך נישט אנטקעגן.

⁷ זייט געדולדיק דעריבער, ברידער, ביז צום קומען
פון דעם האר. זע, דער פארמער ווארט אויף דער
טייערער פרוכט פון דער ערד, און האט געדולד מיט
איר, ביז זי באקומט דעם פריען און שפעטן רעגן.

⁸ זייט אויך געדולדיק; שטארקט זיך די הערצער
אייערע; ווייל דעם הארס קומען האט זיך שוין
דערנענטערט.

⁹ זיפצט נישט, ברידער, איינער קעגן דעם אנדערן;
כדי איר זאלט נישט געמשפט ווערן; אָט שטייט (שוין)
דער שופט פאר די טירן.

¹⁰ נעמט אייך אלס א ביישפיל, ברידער, פון ליידן
בייז און פון געדולד, די נביאים, וועלכע האבן גערעדט
אין דעם נאמען פון דעם האר (ג-ט).

¹¹ זע, מיר האלטן פאר געבענטשט די, וועלכע האבן
אויסגעהאלטן סבלנותדיק; איר האט (דאך) געהערט
פון איובס סבלנות, און געזען דעם סוף פון דעם האר,
אז דער האר (ג-ט) איז א רחום וחנון (איוב מב, י-יב).

¹² נאר פריער פאר אלעם, שווערט נישט, ברידער
מיינע, נישט ביים הימל, נישט ביי דער ערד, נישט ביי
קין שום אנדערער שבועה; נאר זאל אייער יא זיין יא,

און אייער ניין זאל זיין ניין; כדי איר זאלט נישט פאלן אונטער א משפט.

¹³ ליידיט עמיצער צווישן אייך? זאל ער תפילה טאן. איז עמיצער אין גוטער שטימונג? זאל ער זינגען שירות ותשבחות.

¹⁴ איז עמיצער שלאף ביי אייך? זאל ער לאזן רופן צו זיך די זקנים פון דער קהלה; און זאלן זיי תפילה טאן איבער אים, זאלבנדיק אים מיט אייל אין דעם נאמען פון דעם האר;

¹⁵ און די תפילה פון אמונה וועט ראטעווען דעם חולה, און דער האר וועט אים אויפשטעלן; און אויב ער האט געהאט געטאן א זינד, וועט עס אים פארגעבן ווערן.

¹⁶ זייט זיך דעריבער מתוודה אייערע זינד איינער צום אנדערן, און טוט תפילה איינער פארן אנדערן, כדי איר זאלט געהיילט ווערן. די תפילה פון א צדיק האט א גרויסן כוח און פועלט זייער פיל.

¹⁷ אליהו (הנביא) איז געווען א מענטש גלייך צו אונדז, און האט מתפלל געווען א תפילה, אז עס זאל נישט רעגענען; און עס האט נישט גערעגנט אויף דער ערד דריי יאר און זעקס חדשים לאנג.

¹⁸ און ער האט ווידער תפילה געטאן; און דער הימל האט געגעבן רעגן, און די ערד האט ארויסגעשפראצט איר פרוכט. (מלכים א יז, א; יח, א.)

¹⁹ ברידער מיינע, אויב איינער צווישן אייך וועט פארבלאנדזשען פון דעם אמת, און עמיצער וועט אים אומקערן,

20 זאלט איר וויסן זיין, אז ווער עס קערט אום א חוטא
פון זיין פאלשן וועג, דער איז מציל זיין נפש פונם טויט
און וועט פארדעקן א מאסע זינד.

חדשה ברית יידישער ארטאדאקסישע דער
**The New Testament in the Eastern Yiddish lanugage
of Israel: Orthodox Yiddish Brit Chadasha New
Testament**

copyright © 2022 Artists for Israel International

Language: מִזְרָחִית ייִדיש (Yiddish, Eastern)

Contributor: Artists for Israel International

Orthodox Yiddish Brit Chadasha New Testament

Artists for Israel International

This is the Orthodox Yiddish Brit Chadashah in Hebrew script.

It has a 'sister' version called Orthodox Yiddish Brit Chadashah in Latin script, which uses the letters of the English alphabet to guide the reader in the pronunciation of every Yiddish word (in Hebrew script).

The original translator was Aaron Krelenbaum whose work was highly acclaimed when it appeared in 1949. There is also the Orthodox Yiddish Brit Chadasha Interlinear New Testament which unpacks the proper pronunciation and meaning, full interlinear available [here](#).

To donate [PayPal.Me](#)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files dated 10 Jul 2025

4e740b96-ae55-5788-b402-1ba23bc63b04